



アスンシオン通信

日付: 2024 年 6 月 7日 no.6

発行者: 田邊紘起

ひとくろう
買い物をするのも 一苦勞 ..

アスンシオンで生活するためには、まず食べ物や飲み物などの食料品、その他の生活に必要な日用品を買わなくてはなりません。これも最初の頃はたいへんでした。今回は買い物を中心に、現地でのコミュニケーションについて紹介します。

パラグアイに到着した日、日本人学校の先生方にショッピングセンターのフードコートに連れて行ってもらいました。日本でもおなじみの「マクドナルド」「ケンタッキーフライドチキン」

「ピザハット」といった店があり、パラグアイ料理（どんな料理かは次号以降にお伝えします）のレストランもありました。私たちはその中から「バーガーキング」を選びましたが、スペイン語がほとんど話せないので、メニューから欲しいものを指さして注文するのが精一杯でした。店員さんとの会話で「コーラ」だけは聞き取れたので、「^シí（はい）」と言って注文しました。

やっとの思いで注文できたと思ったら、次は支払いです。パラグアイのお金はグアラニーという単位ですが、桁数が大きく、読み上げると長くなるので全部を聞き取ることができません。例えば、238711グアラニーであれば、「ドスシエントス トレインタイ オチョ ミル セタシエントス オンセ」グアラニーとなります。23万？と驚くかもしれませんが、日本円に換算すると4700円くらいです。言葉がわからなくてもレジに表示される数字を見れば代金が分かりそうなものですが、こちらではレジに代金を表示する店が少ないため、言われた金額が聞き取れずに困っていたら、スマホに数字を打って教えてくれました。こちらの店員さん

は親切な人が多いと思います。でも、言葉が通じなかったのが悔しくて、それからスペイン語の猛勉強を始めました。

写真のコーラ、値段を見て「高っ!」と感じるかもしれませんが、日本円に換算すると120円くらいで日本と変わりません。コーラ系の炭酸飲料は充実していてたくさん売られています。

※グアラニーを円に換算するには、下二けたをとって2をかける
とだいたい日本の値段になるそうです。(6000Gs=約120円)



大きなショッピングセンターでは、いろいろな種類の野菜も売っていますが、大根は見たことがありません。ニンジンやキャベツ、レタス、玉ねぎなど、日本でもおなじみの野菜は普通に売っています。生鮮食品はそのまま棚に並べてあって、自分で袋に入

れ、その重さによって代金を支払う^{はか}量^うり売りが一般的です。



日本語が書かれた商品が置いてある店もあります。でも、日本から長い距離を運んでくるのに高い輸送料がかかるためか、とても値段が高くなっています。写真のキットカット一袋の値段は日

本円にするとおおよそ1000円です。そんな高価なお菓子はなかなか買えません。ちなみに家の近くにはアジアンマーケットもあり、お米や納豆、味噌、うどんなども売っています。

パラグアイの人たちは、困っている人にとっても親切です。身振り手振りで伝えようと苦勞している私たちの様子を見て、何とか理解しようと辛抱強く聞いてくれたり、言い方を変えて何度も訊き直してくれたりします。お金の出し方が分からず困っていると、お札の読み方を一枚一枚丁寧に教えてくれました。とても人情味にあふれたやさしい人たちだと思います。親切にしてもらう度に「^{ムーチャス グラシアス}iMuchas gracias! (どうもありがとう)」と感謝の言葉が絶えません。

最近は何とか数字を聞き取ることができるようになり、店員さんが何を聞いているのか断片的に分かるようになってきました。まだまだ会話を続けるまではいきませんが…。

田幸小の皆さんは、授業で「ものの見方や考え方、その活用の仕方」を必死に学習していますよね。私も皆さんと同じようにスペイン語の会話やパラグアイの生活に早く慣れるよう、毎日頑張っています。皆さんが授業で今やっているのは、大人になっても使える一生役立つ学び方を学ぶことです。日々の授業を大切にしていって、こつこつと地道に自分の力を伸ばしていきましょう。

スペイン語・グアラニー語 ひとつ講座

バイジャパ!： やぁ、調子はどう？

パラグアイでは「スペイン語」と同じく「グアラニー語」という言語も公用語になっています。グアラニー族というパラグアイの先住民が使っていた言葉です。誰かに会った時、「オラ!」と同じように最初に言います。パラグアイの人に「バイジャパ!」と言うと「外国から来たのにグアラニー語を知っているんだ!」と驚いて、とてもうれしそうな笑顔を返してくれます。生まれた国や文化が違って、あいさつは人と人を仲良くさせる大切なコミュニケーションスキルだなと実感しています。

次回について

次回はこの季節恒例になったあれについてお伝えします。